



## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

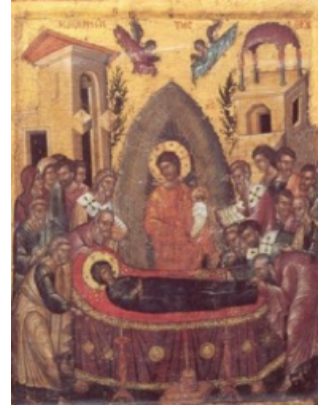
224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)

**V. Rev. Archimandrite Damaskinos V. Ganas  
Proistamenos**



**WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, FEBRUARY 26, 2023  
CHEESEFARE SUNDAY**

**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 26<sup>η</sup> ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2023  
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΟΦΑΓΟΥ**

### Ἡ Ἁγία Φωτεινὴ ἡ Μεγαλομάρτυς ἡ Σαμαρείτιδα

**Photini the Samaritan Woman & her martyred sisters: Anatole, Phota, Photis, Praskevi, & Kyriaki**



Ἡ Ἁγία Μεγαλομάρτυς Φωτεινὴ καταγόταν ἀπὸ τὴν Σαμαρειτικὴ πόλη Σιχάρ. Τὶς πρώτες πληροφορίες γιὰ τὴν Ἁγία τὶς βρίσκουμε στὸ Δ' κεφάλαιο τοῦ κατὰ Ἰωάννη Εὐαγγελίου.

Κάθε μεσημέρι πήγαινε ἔξω ἀπὸ τὴν πόλη, στὸ πηγάδι τὸ λεγόμενο τοῦ Ἰακώβ, καὶ γέμιζε τὴν στάμνα της. Ἐκεῖ, μίᾳ ἡμέρᾳ, συνάντησε τὸν Ἰησοῦ Χριστό, ὁ Ὅποιος φανέρωσε σὲ αὐτὴν ὅλη τὴ ζωὴ της. Ὁ Κύριος εἶπε στὴν Ἁγία, ὅτι Αὐτὸς εἶναι «τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν», δηλαδὴ ἡ ἀστείρευτη πηγὴ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Αὐτὸ τὸ «πνευματικὸ ὕδωρ» ἔδωσε ὁ Κύριος στὴ Σαμαρείτιδα, ἡ ὁποία βαπτίσθηκε Χριστιανὴ μεταξὺ τῶν πρώτων γυναικῶν τῆς Σαμάρειας καὶ ὀνομάσθηκε Φωτεινὴ.

Ἀπὸ τότε ἀφιέρωσε τὸν ἑαυτὴ της στὴν διάδοση τοῦ Εὐαγγελίου στὴν Ἀφρική καὶ στὴ Ρώμη. Ἐκεῖ ἔλαβε καὶ μαρτυρικὸ θάνατο ἀπὸ τὸν αὐτοκράτορα Νέρωνα (54 – 68 μ.Χ.), ὅταν αὐτὸς ἔμαθε ὅτι ἡ Ἁγία Φωτεινὴ ἔκανε Χριστιανὲς τὴν θυγατέρα του Δομνίνα καὶ μερικὲς δοῦλες της. Μαζὶ μὲ τὴν Ἁγία Φωτεινὴ μαρτύρησαν οἱ υἱοὶ της καὶ οἱ πέντε ἀδελφές της.

Saint Photini lived in 1st century Palestine and was the woman that Christ met at Jacob's Well in Samaria as recorded in the Gospel according to John (4:4-26). After her encounter with Christ, she and her whole family were baptized by the Apostles and became evangelists of the early Church. Photini and her children eventually were summoned before the emperor Nero and instructed to renounce their faith in Christ. They refused to do so, accepting rather to suffer various tortures. After many efforts to force her to surrender to idolatry, the emperor ordered that she be thrown down a well. Photini gave up her life in the year 66.

St. Photini is commemorated on three occasions during the year: February 26 (Greek tradition), March 20 (Slavic tradition), and the Sunday of the Samaritan Woman on the 5th Sunday of Pascha.

### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

#### **Ἦχος δ'.**

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### **Ἀπολυτίκιον**

#### **ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

#### **First Tone**

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον.**

#### **Ἦχος πλ. β'.**

Τῆς σοφίας ὁδηγέ, φρονήσεως χορηγέ, τῶν ἀφρόνων παιδευτά, καὶ πτωχῶν ὑπερασπιστά, στήριξον, συνέτισον τὴν καρδίαν μου Δέσποτα. Σὺ δίδου μοι λόγον, ὁ τοῦ Πατρὸς Λόγος· ἰδοὺ γὰρ τὰ χεῖλη μου, οὐ μὴ κωλύσω ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με τὸν παραπεσόντα.

### **Resurrectional Apolytikion.**

#### **Mode 4.**

When the women Disciples of the Lord had learned from the Angel the joyful message of the Resurrection and rejected the ancestral decision, they cried aloud to the Apostles triumphantly: Death has been despoiled, Christ God has risen, granting His great mercy to the world.

### **Apolytikion**

#### **Dormition of the Theotokos.**

#### **First Tone**

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

### **Kontakion.**

#### **Mode pl. 2.**

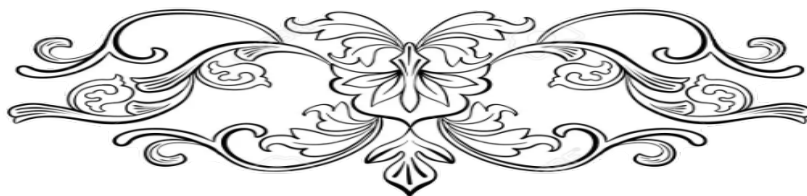
O guide to wisdom, provider of prudence, disciplinarian of fools, and defender of the poor, fortify and discipline my heart, O Master; You, give me a word, O Word of the Father. For behold, I will not hinder my lips from crying to You: O merciful Lord, have mercy on me who have fallen.

**ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ**

**MEMORIALS**

Σπύρος Φίλος 2 ετές

Spiros Filos 2 Years



**Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'.**

**ΨΑΛΜΟΙ 75.11,1**

Εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Πρὸς Ῥωμαίους 13:11-14, 14:1-4 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, νῦν ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν. Ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν· ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὄπλα τοῦ φωτός. Ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ. Ἄλλ' ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιῆσθε, εἰς ἐπιθυμίᾳς. Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει. Ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθιοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθιοντα μὴ κρινέτω· ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. Σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; Τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει. Σταθήσεται δέ· δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ θεὸς στήσαι αὐτόν.

**Prokeimenon. Mode Plagal 4.**

**Psalms 75.11,1**

Make your vows to the Lord our God and perform them.

Verse: God is known in Judah; his name is great in Israel.

The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 13:11-14; 14:1-4

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for God is able to make him stand.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 6:14-21 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν. Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι· θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν· ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν.

**The Gospel According to Matthew 6:14-21**

The Lord said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses." And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. "Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also."

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ  
DAYS TO REMEMBER

**ΔΕΥΤΕΡΑ, 27<sup>η</sup> ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ – ΚΑΘΑΡΑ ΔΕΥΤΕΡΑ**

**MONDAY, FEBRUARY 27<sup>th</sup> - GREAT LENT BEGINS**

**ΤΕΤΑΡΤΗ, 1<sup>η</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ – ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ – 9:30 Π.Μ.**

**WEDNESDAY, MARCH 1<sup>st</sup> – PRESANCTIFIED LITURGY – 9:30 A.M.**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 3<sup>η</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ – Α’ ΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ – 7:00 Μ.Μ.**

**FRIDAY, MARCH 3<sup>rd</sup> – FIRST SALUTATIONS – 7:00 P.M.**

**ΣΑΒΒΑΤΟ, 4<sup>η</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ - ΤΡΙΤΟΝ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟΝ – Το διά Κολύβων θαύμα ΑΓΙΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία.....8:30 – 10:30 Π.Μ.**

**SATURDAY, MARCH 4<sup>th</sup> **THIRD SATURDAY OF THE SOULS – ST. THEODORE OF TYRE**  
Orthros – Divine Liturgy.....8:30 – 10:30 A.M.**

## EASTER CARD

Great Lent is upon us. In keeping with the period of spiritual reflection we are offering you the opportunity to be included in our **Community Easter Card**. You, as a family unit, or an individual will be listed on the card for a nominal donation of \$30.00.

If you wish to be listed on the Community Easter Card, please mail in your name of how you would like it to be written and return it to the Church Office together with your check payable to “KIMISIS THEOTOKOU CHURCH”.

In this manner you will benefit your Church, sending the good news of our Lord’s Resurrection to our Parish families and friends.

